



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2010

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECCIÓN A

TEXTO A — TORTUGUERO, COSTA RICA

1. D, E, H, I, J
(*en cualquier orden*)

TEXTO A: [5 puntos]

TEXTO B — CINE BAJO LAS ESTRELLAS

2. Dirección (General) de Cultura (de San Isidro) / Fundación Cinemateca Argentina
(se aceptan cualquiera de las dos posibilidades o ambas)
3. Parque de los Inmigrantes / Villa Adelina
(también se considera correcto si el candidato indica una sola de las posibilidades)
4. (Entrada) gratuita
5. mirando de reojo *(No se acepta: “alzar la vista”)*
6. mantener la concentración
7. en contacto con el verde / acostados sobre la hierba / al aire libre
8. el tren pasaba a unos 50 metros del parque
9. el plan fue disfrutar del verde
10. una buena historia
11. F
12. E

TEXTO B: [11 puntos]

TEXTO C — LAS PELEAS DE GALLOS, ENTRE LA TRADICIÓN Y LA POLÉMICA

13. V – (al igual que) en el resto de España
14. V – (si no fuese porque hay peleas,) esta especie habría desaparecido
15. V – (por eso entendemos que) deberían ilegalizarse / debería estar prohibida
- (En todos los casos se necesita la respuesta y la justificación para obtener el punto)*

16. carne

17. gallo

18. (el) presidente / (la) gallística canaria

19. (a) (el mismo) peso

(b) (la misma) edad

(en cualquier orden)

[2 puntos]

20. (son un) espectáculo provocado para la diversión del humano

21. por otro lado

22. fuera

23. sino

24. pero

25. C

TEXTO C: [14 puntos]

SECCIÓN A: [30 puntos]

SECCIÓN B

TEXTO D — EL SACRIFICIO DE ENSEÑAR EN EL INTERIOR DE PANAMÁ

Es importante que la sección B se evalúe siguiendo el criterio para la **Respuesta Escrita de Nivel Medio** (páginas 54–55 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

Propósito comunicativo: Interacción escrita formal; es una carta dirigida al o a la Ministro/a de Educación para protestar por las malas condiciones de trabajo para profesores y alumnos, que incluye elementos descriptivos y explicativos.

A. Interacción cultural:

Registro y estilo:

Registro formal.

Se espera que el alumno incluya encabezamiento y cierre adecuados a una carta formal y que describa y explique las dificultades con las que se encontró.

B. Mensaje:

*La copia literal de secciones breves del texto **no** constituye “copia indebida”: se considera que el alumno ha copiado indebidamente si copia una sección (que puede ser larga o breve) pero no la utiliza de forma apropiada ni la incorpora de forma que tenga sentido en la respuesta.*

El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes datos en cualquier orden:

1. En invierno el río Cirí crece y hay que esperar durante semanas que el nivel del agua baje para poder pasar.
2. El lugar tiene poca infraestructura.
3. No tiene un baño en condiciones.
4. La señal del teléfono celular no llega.
5. Las cucarachas y los murciélagos que se introducen en las noches.
6. Es un área de extrema pobreza.
7. Muchas veces los niños llegan sin haber tomado desayuno / Los profesores se ocupan de conseguirles alimento
8. Los niños deben caminar una hora y media para venir a clases.
9. Llegan cansados / se duermen.

Cuidado:

- Los datos podrían aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente pero no se contabilizarán como datos pertinentes.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Se deberían incluir al menos 5 de estos datos para obtener un nivel 5 en cuanto a la comprensión del texto.

Se deberían incluir al menos 8 de estos datos para obtener un nivel 9 en cuanto a la comprensión del texto.

La puntuación responderá al siguiente esquema:

8 datos: 9–10 puntos

7 datos: 8 puntos

6 datos: 7 puntos

5 datos: 5–6 puntos

4 datos: 4 puntos

3 datos: 3 puntos

2 datos: 2 puntos

1 dato: 1 punto

(ver el Criterio para la respuesta escrita, páginas 54–55 de la guía de Lengua B)

SECCIÓN B: [10 puntos]

TOTAL: [40 puntos]